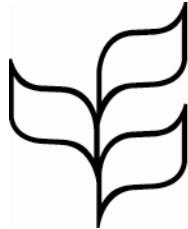




CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.3
15 January 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构

第一次会议

2016年5月2日至6日，加拿大蒙特利尔

临时议程*项目4

执行第8(j)条和相关条款，包括生物多样性可持续 习惯使用行动计划的进展情况

执行秘书的说明

导言

1. 为了审查执行进展情况，缔约方大会在第XII/12 A号决定第4段中，邀请各缔约方、其他国家政府、国际组织、土著和地方社区以及其他相关组织提交关于第8(j)条和相关条款执行情况的信息，还请执行秘书汇编和分析所收到信息，将信息提交审议并酌情在执行《2011-2020年生物多样性战略计划》期间进行审议。

2. 此外，缔约方大会在第XII/12 B号决定第1段中，核准生物多样性可持续习惯使用行动计划；在第2段中，邀请各缔约方、其他国家政府、相关组织、土著和地方社区和利益攸关方执行该计划，同时应考虑到各国法律与政治制度等差异的环境，并向执行秘书报告进展情况以及通过国家报告进程提出报告。

3. 考虑到设立执行问题附属机构并让该机构承担审查执行《公约》进展情况的任务，第8(j)条和有关条款问题不限成员名额特设工作组第九次会议请执行秘书向执行问题附属机构转达还处在执行阶段的以下项目，以酌情在其第一次会议及随后的会议上审议。¹

(a) 在国家一级执行第8(j)条和有关条款的进展情况，包括土著人民和地方社区参与情况；

(b) 生物多样性可持续习惯使用行动计划执行情况（第10(c)条）；²

* 见 UNEP/CBD/SBI/1/1/Rev.1。

¹ 见 UNEP/CBD /WG8J/9/6, 第30段，和 UNEP/CBD/COP/13/3。

(c) 将第 8 (j) 条和相关条款纳入《公约》所有工作领域的主流，包括能力建设及土著人民和地方社区参与秘书处工作的进展情况。

4. 各缔约方、其他国家政府、国际组织、土著人民和地方社区、非政府组织及其他相关组织应邀就2015年11月20日SCBD/NP/VN/JS/DM/85188 (2015-132) 号通知中的事项发表意见，所收到信息³经过编辑整理，通过UNEP/CBD/SBI/1/INF/2号文件公布。⁴

5. 此外，考虑到最新一次进展审查是在第8 (j) 条和有关条款问题不限成员名额特设工作组第八次会议上进行的，为第8 (j) 条问题工作组第九次会议提供的信息也提供给附属机构第一次会议，以方便参考。⁵

6. (UNEP/CBD/SBI/I/INF/1) 提供了一份补充性资料文件，关于能力建设及土著人民和地方社区参与《公约》工作的进展报告。

7. 编写本报告是为了协助执行问题附属机构第一次会议审议这些问题。第一节对国家一级执行第 8 (j) 条和相关条款的进展情况做了分析，所做的分析依靠的是《全球生物多样性展望》第四版、第五次国家报告、修订的国家生物多样性战略和行动计划⁶以及所收到的提交文件。第二节基于收到的信息对全球生物多样性可持续习惯使用行动计划的执行情况做了分析。最后，第三节概述了将第 8 (j) 条和相关条款纳入《公约》所有工作领域的主流，包括能力建设及土著人民和地方社区参与《公约》工作的进展情况。供执行问题附属机构审议的实现爱知指标18⁷进展情况的建议草稿将列入UNEP/CBD/SBI/I/2号文件。

一. 国家一级执行第 8 (j) 条和相关条款的进展情况，包括土著人民和地方社区的参与情况

8. 为了分析执行第 8 (j) 条和相关条款方面的趋势，致力于到2020年实现指标18，A 分节重温了《全球生物多样性展望》第四版关于爱知指标18⁸的一节，将其作为出发点，最新信息可以与该目标进行比较。B分节审议了国际一级执行第 8 (j) 条和相关条款的进展情况，并且按主题安排。C分节审议了土著人民和地方社区在国家一级参与国家生物多样性战略和行动计划相关进程的进展情况。⁹D分节提供了关于国家执行的土著人民和地

² 鉴于这是执行生物多样性可持续习惯使用行动计划的第一个报告周期（第 10 (c) 条），这方面的进展情况与“执行第 8 (j) 条方面的进展情况”分开报告，但是，作为今后进展报告中的一个“相关条款”，可能会在执行第 8 (j) 条和相关条款的进展情况报告。

³ 根据 SCBD/NP/VN/JS/DM/85188 (2015-132) 号通知。

⁴ 截至 2016 年 1 月 11 日收到了澳大利亚、贝宁、波斯尼亚和黑塞哥维那、中国、哥伦比亚、新西兰、瑞典、森林民族规划、Sámi árvvut、瑞典游牧和畜牧业协会及萨米议会提交的文件。

⁵ UNEP/CBD/WG8J/9/INF/1 和 INF/1/Add.1。

⁶ 国家生物多样性战略和行动计划。

⁷ 指标 18：到 2020 年，土著和地方社区的同保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识、创新和做法及其对于生物资源的习惯性利用，根据国家立法和相关国际义务得到了尊重，并在土著和地方社区在各国相关层次上的有效参与下，充分地纳入和反映在《公约》的执行工作中。

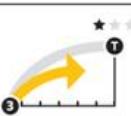
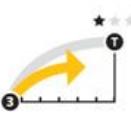
⁸ <https://www.cbd.int/gbo4/>，爱知指标 18，第 115-117 页，为《生物多样性战略计划》中期审查编制，缔约方大会第十二届会议，2014 年 10 月。

⁹ 这是为关于传统知识的指标 18 通过的第四个指标。

方社区倡议的最新情况，最后，E分节得出了一些结论。这些信息补充了UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.1和UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2中提供的对国家生物多样性战略和行动计划及国家目标的分析以及实现爱知生物多样性指标、包括指标18的进展情况。

A. 《全球生物多样性展望》第四版——指标18和中期审查

9. 2014年10月，在缔约方大会第十二届会议上，《全球生物多样性展望》第四版作为《2011-2020年生物多样性战略计划》中期审查的一个有机组成部分发行。节选自《全球生物多样性展望》第四版的下表概述了在中期审查期间（2014年）各缔约方为实现爱知指标18¹⁰所做的努力。

目标要点	现状	评论
土著和地方社区的传统知识、创新和做法得到了尊重		在国际上和一些国家正在推进各项进程，以加强对传统知识和可持续习惯使用的尊重、承认和促进
土著和地方社区的传统知识、创新和做法充分地纳入和反映在《公约》的执行工作中		传统知识和可持续习惯使用需要进一步纳入《公约》下所有相关行动中
在土著和地方社区充分有效地参与下		继续努力加强土著和地方社区切实参与地方、国家和国际相关进程的能力，但有限的供资和能力仍然构成障碍

10. 关于公约缔约方是否已步入到2020年实现指标18的正轨，《全球生物多样性展望》第四版指出，目标18衡量起来过于复杂，各国和各社区的信息各不相同，通常也不易于获得。为了评估全球的传统知识现状和趋势，商定以下主要指标¹¹为代替物，这些主要指标将酌情根据各国国情来考虑和调整：¹²

- (a) 语言多样性趋势和操土著语言者人数；
- (b) 土著和地方社区传统领地的土地利用变化和土地保有权的趋势；
- (c) 从事传统职业的趋势；
- (d) 通过充分纳入和保障及土著和地方社区充分有效地参与国家执行《战略计划》尊重传统知识和做法的趋势。

11. 在评估实现关于传统知识的爱知指标18的进展时，《全球生物多样性展望》第四版又报告说，联合国教育、科学及文化组织正在开发一个数据集，以确定一段时间内第一种

¹⁰ 到2020年，土著和地方社区的同保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识、创新和做法及其对于生物资源的习惯性利用，根据国家立法和相关国际义务得到了尊重，并在土著和地方社区在各国相关层次上的有效参与下，充分地纳入和反映在《公约》的执行工作中。

¹¹ 在第VII/30号决定中，缔约方大会商定了全球主要指标临时清单，以评估全球一级实现2010年目标的进展，并在第X/7号决定中决定将利用其他指标来补充这些全球主要指标，这些指标适于监测执行尚未确定适当指标的那些指标的进展情况。详情可查阅：<https://www.cbd.int/2010-target/framework/indicators.shtml>。

¹² 见第XI/3号决定（<http://www.cbd.int/decision/cop/default.shtml?id=13164>）。

主要指标，即语言多样性的趋势。然而，即使就语言多样性而言，仍然存在着严重的不确定性，这主要是因为缺乏在地理和年代上可比的可靠数据。

12. 正在与相关的国际组织，包括国际劳工组织、人权事务高级专员办事处和国际土地联盟、联合国土著问题国际论坛和生物多样性问题国际土著论坛指标工作组讨论增加关于传统职业和土地变化及保有权指标的信息和数据，这些组织也在《联合国土著人民权利宣言》¹³执行框架下审议这些指标。

13. 总而言之，为关于传统知识和可持续习惯使用的指标18通过的头三项全球指标在投入使用时遇到的两个主要障碍仍然是，缺乏在地理和年代上可比的可靠的分类数据，及可能的牵头机构缺少财政和人力资源。在分析第五次和以后的国家报告时正在考虑关于参与的第四个指标，该指标将在下文C分节中介绍。

14. 为了补充《全球生物多样性展望》第四版对实现爱知生物多样性指标进展情况所做的评估，推出了题为“生物多样性展望：土著人民和地方社区为执行《2011-2020年生物多样性战略计划》所做的贡献”的报告。正在森林民族规划领导下编写《全球生物多样性展望》第四版补充文件。该报告将考虑土著人民和地方社区为每项爱知生物多样性指标所做的贡献以及分析实现这些目标方面的进展如何影响土著人民和地方社区。该报告草稿将作为资料文件公布。

B. 国家一级执行第 8 (j) 条和相关条款的进展情况

15. 本分节根据所收到的信息概述了缔约方为在实现爱知指标 18 方面取得进展所做的努力，并且按主题来安排。根据最近提交的文件，¹⁴和提交给第8 (j) 条问题工作组第九次会议的文件，¹⁵18个国家提供了关于实现指标18的进展情况的资料。

16. 在收到的所有提交文件中，特别值得注意的是贝宁提交的文件。贝宁提交的文件对国家背景下的传统知识进行了深刻分析，但吸取的教训可适用于广大的非洲区域和许多发展中国家。贝宁报告了与生物资源相关的丰富的传统知识，尤其是由丰富的生物和文化多样性支撑的国家传统医学知识。贝宁还报告国内绝大多数人口依靠传统知识和传统医学进行初级保健。贝宁在正式承认传统疗法和传统医学及医药方面提供了一个有趣的实例，这也为整个族群提供了多重惠益。与此同时，破坏传统知识留住的因素包括迅速城市化和社会现代化以及年轻一代不重视传统、文化习俗或地方知识，以及缺少任何记录传统知识的正式项目，这种知识正在快速消失。此外，贝宁报告说，传统知识得不到法律保护正在进一步破坏传统知识，要求制定法律框架以提高传统知识持有者与研究人员的相互信任，而且增强传统知识持有者的权能以及重视他们的知识。这可能同样适用于许多发展中缔约方。

获取和惠益分享

¹³ 大会 2007 年 9 月 13 日第 61/195 号决议。

¹⁴ 收到了澳大利亚、贝宁、波斯尼亚和黑塞哥维那、中国、哥伦比亚、新西兰、瑞典、森林民族规划、Sámi árvvut、瑞典游牧和畜牧业协会及萨米议会提交的总共 11 份文件。

¹⁵ 见 <https://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-09>。

17. 有关国际一级的获取和惠益分享问题，一些国家，如澳大利亚，正在鼓励通过联合参与研究与开发基于传统知识的产品等机制，采取获取和惠益分享措施，致力于探讨、鼓励和促进其使用。获取和惠益分享措施一般包括：获取传统知识以传统知识所有人或持有者事先知情同意为基础，利用传统知识以共同商定的条件和公平分享惠益为基础。一些国家，如苏里南，也在其与爱知生物多样性指标¹⁸有关的承诺中提及获取和惠益分享。

事先知情同意/认可与参与

18. 某些缔约方，如澳大利亚、玻利维亚、巴西、芬兰和印度，要求相关的土著人民和地方社区事先知情同意，才能获取传统知识以及更普遍的传统知识登记和相关项目的规划与实施。

19. 在澳大利亚、加拿大和瑞典等国家，这包括制定“双向”（土著和西方科学）办法，来进行土地、水和海洋管理、管理保护区及交流思想和做法，以及通过改善在相关问题上与科学界的接触，其中包括土著生计、监测和评价。采取各种举措将各知识体系（如科学和传统知识）融会贯通的缔约方正在发现传统知识与科学能够相互补充，科学家与社区能够互惠互利，只要认识到这两类知识各自的优势和限制即可。¹⁶制定有效战略，将各国政府、族群、土著人民和地方社区及不同的知识库聚集在一起，来实现《2011-2020年生物多样性战略计划》的养护目标，要求多种知识体系相互学习、各行业和各学科之间更有效地交流、更深入地分析社区一级在做什么，以及确认在哪些地方存在着专门知识和应用差距。”¹⁷

20. 挪威政府与萨米议会就旨在为切实履行国家以下义务做出贡献的程序达成一致意见：只要是在考虑可能直接影响萨米人利益的立法和行政措施，就依据国际法征求土著人民的意见。这些程序旨在促进国家当局与萨米议会发展伙伴关系，促进加强萨米文化和社会。在这方面，瑞典萨米议会在其提交的文件中强调，获取传统知识的最重要方面之一是自由事先知情同意。

21. 加拿大在其提交的文件中使用个案研究来解释行动中的认可与参与进程。在加拿大国内，政府与土著社区合作，以在一段时间里建立互惠互利的永久伙伴关系。提供的一些实例是：（a）《国家野生生物区和候鸟保护区因努伊特影响与惠益协定》下的共同管理委员会；（b）野生生物管理委员会，如北极熊狩猎；和（c）加拿大豪猪驯鹿放牧与公园管理。

22. 公约缔约方接受了获取和利用传统知识同意或认可概念。¹⁸第8（j）条和有关条款问题不限成员名额特设工作组第九次会议预发了与传统知识有关的获取和惠益分享准则草案，其中包括[自由]事先知情同意[或认可与参与]，考虑尽可能在缔约方大会第十三届会议上通过该准则草案。

¹⁶ Fraser、Coon、Prince、Dion 和 Bernatchez, 2006 年。

¹⁷ Chan, K.、Pringle, R.、Ranganathan, J.、Boggs, C.、Chan, Y.、Ehrlich, P. 等（2007 年）。“当议程发生碰撞：人类福祉与生物养护”。《养护生物学》，21（1），59-68。

Fraser, D. J.、Coon, T.、Prince, M. R.、Dion, R. 和 Bernatchez, L.（2006 年）。“将传统和进化知识纳入生物多样性养护中：人口一级的个案研究”。《生态与社会》，11（2: 4）。

¹⁸ 见关于第 8（j）条和相关条款工作方案的第 V/16 号决定。总则 5：获取土著和地方社区的传统知识、创新和做法，必须得到此种知识、创新和做法的持有者的事先知情同意或事先知情认可。

保护传统知识的特殊制度

23. 在最近提交的文件中，秘鲁介绍了保护传统知识国家特殊制度和做法，这有助于改善谈判公平分享传统知识获取和利用所产生的惠益以及监测传统知识被盗用的条件。秘鲁继续通过就地登记过程在传统知识登记方面取得进展，该过程本身构成保护传统知识的特殊制度。第8 (j) 条问题工作组第四次会议在关于特殊制度的议程项目下审议了有传统知识特殊安排的缔约方的清单（见UNEP/CBD/WG8J/4/7，附件一）。¹⁹

24. 在第 8 (j) 条和相关条款问题工作组处理该问题的历史上，主要是发展中缔约方显示出对保护传统知识特殊制度的青睐。一些发达缔约方，如澳大利亚和新西兰，通过修正版权和（或）专利程序，显示出青睐和致力于对现行的法律制度进行某种改革。与此同时，澳大利亚等缔约方也显示出关注通过实际手段保护和促进传统知识的广泛的非法律特殊制度，如加强代际使用传统知识的方案和项目，以及通过鼓励传统管理和可持续习惯使用，这有利于传统知识的实际应用和使用。

社区行为守则

25. 包括玻利维亚在内的某些缔约方正在调查与传统知识和相关遗传资源有关的获取和惠益分享社区行为守则的国家模板或可能的模式。洪都拉斯推广《米斯基托生物文化行为守则》作为一种可能的国家模式，其他土著人民和地方社区可酌情考虑并在修改后适用。某些国家，如贝宁，正在调查法律上对社区行为守则的承认。澳大利亚报告为各种目的使用社区行为守则，包括可持续习惯使用。例如，大堡礁海洋公园管理局促进在大堡礁海洋公园——一个世界遗产所在地——内使用传统所有者社区行为守则，以便解决如海龟和儒艮等具有文化重要性的物种的习惯管理和使用。²⁰增强土著合规方案和土著管理员特别方案也由传统所有者社区行为守则来驱动，并且以传统所有者社区行为守则为依据。

26. 社区行为守则正在得到国际社会的接受，作为获取和使用传统知识一种可能的地方特殊机制，并且正在为依据《名古屋议定书》获取与遗传资源相关的传统知识而推广，还在针对与养护和可持续利用相关的与传统知识有关的获取和惠益分享进行更广泛的考虑。²¹

登记册和数据库

27. 某些缔约方，如玻利维亚、中国、厄瓜多尔、印度和马来西亚，正在《公约》下开展与《名古屋议定书》相关的行动，以便在相关社区同意的情况下登记传统知识、创新和做法。

28. 中国也执行了《非物质文化遗产法》（2011年），其中规定了调查、鉴定、记录和文件编制等措施，以拯救和保护非物质文化遗产，还出版了国家非物质文化遗产目录和传

¹⁹ 以下区域和缔约方正在考虑或已经制定传统知识特殊框架：非洲联盟、安第斯共同体、东盟、拉丁美洲、南太平洋区域环境计划秘书处、孟加拉国、玻利维亚、巴西、哥斯达黎加、印度、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、菲律宾和委内瑞拉。

²⁰ 见 Dugong，查阅：

https://www.google.ca/search?q=dugong&biw=1536&bih=720&source=lnms&tbo=isch&sa=X&sqi=2&ved=0ahUKEwiGmKDA96TKAhXJJh4KHT2lCoIQ_AUIBigB&dpr=1.25#imgrc=DmufuTF4hL0IFM per 3A。

²¹ 《生物多样性公约》任务内的传统知识。

承人清单。到2012年底，总共确定了1,219项国家级非物质文化遗产项目和1,986个具有代表性的非物质文化遗产传承人或持有者，涉及10大类，包括民间文学、传统技艺和传统医学。与此同时，各省市县政府也分别出版了非物质遗产及其传承人补充清单。迄今为止，已经制定了非物质文化遗产及其传承人目录体系（国家、省、市和县级）。

29. 鉴于战争、城市化和现代化造成的干扰，某些国家，包括波斯尼亚和黑塞哥维那和贝宁，报告对于粮食生产和人类健康很重要的传统知识（如有关草药的传统知识）的代际传递正在消失，需要开展更有效的文件编制和公众意识活动。

30. 生物多样性公约缔约方大会第VIII/5号决定讨论了如何利用数据库和登记册来记录传统知识，并且建议各缔约方和各本国政府牢记登记册只是保护传统知识、创新和做法的一种办法，因此，建立登记册应该是自愿的，而不是保护的前提条件，登记册只有在得到土著和地方社区事先知情同意的情况下才能建立。

对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的《阿格维古自愿性准则》²²

31. 在芬兰，芬兰国家森林管理局自然遗产处与萨米议会合作，在编写萨米人家园保护区管理计划时继续执行《阿格维古准则》。经证明阿格维古原则是一种有益的工具，可用于组织合作和影响力评估，为保护区管理人员和萨米人民提供极其宝贵的信息。执行《阿格维古准则》的第一份报告涉及哈马斯山荒野地区管理计划。该报告不久将公布。

32. 芬兰国家第8 (j) 条问题工作组为芬兰国家当局与芬兰萨米议会之间的合作取得进展做出了重要贡献。经证明实际执行《阿格维古准则》方面的经验对于管理者和萨米人社区都非常有益。《阿格维古准则》帮助制定了在管理规划时考虑传统知识的程序。相当大部分萨米人家园被列入了保护区和“自然2000网络”。因此，保护区管理人员与萨米议会之间的合作至关重要且非常密切，他们定期进行公开互动。萨米议会参与了《生物多样性公约》下会议的筹备工作，芬兰代表团永远欢迎其代表加入。

33. 2010年，在瑞典开展了关于传统知识的现状和趋势的广泛研究，作为国家一级执行第 8 (j) 条和相关条款方面进一步工作的基线。Naptek²³还用瑞典语翻译并分发了第 8 (j) 条和相关条款工作方案、《阿格维古准则》和《确保尊重土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》案文²⁴，以加强更广泛且更有效的地方参与。

34. 瑞典拟定了一个广泛项目，涉及各种利益攸关方参与确定如何在瑞典国情下适用《阿格维古准则》以及确定在何种程度上可以将它们视为适用于现行的环境影响评估立法。虽然可以在当前的瑞典法律背景下执行该准则，但瑞典在其提交的文件中指出，国家环境影响评估进程可能需要修订或变动。

²² <https://www.cbd.int/guidelines/>。

²³ 参考：<http://www.slu.se/en/collaborative-centres-and-projects/swedish-biodiversity-centre1/samverkan-aktuella-projekt-och-uppdrag/naptek/>。

²⁴ <https://www.cbd.int/guidelines/>。

35. 在斯堪的纳维亚次区域之外，还没有在国家一级适用或使用或改编后使用《阿格维古准则》或《特加里瓦伊埃里道德行为守则》的正式报告，指出国家一级普遍缺乏对这些自愿准则的理解和执行。从芬兰例子中吸取的教训显示出将《阿格维古准则》适用于国家背景可产生多重惠益，包括保护区管理人员与萨米议会通过密切、定期和公开互动加强合作。

C. 土著人民和地方社区在国家一级参与国家生物多样性战略和行动计划

36. 在到2015年10月30日收到的60份和到2016年1月15日审查的59份国家生物多样性战略和行动计划中，只有两个缔约方²⁵ 报告了土著人民和地方社区参加了国家生物多样性战略和行动计划委员会。共有12个缔约方²⁶ 报告在修订国家生物多样性战略和行动计划时征求了土著人民和地方社区的意见。4个缔约方²⁷ 报告土著人民和地方社区将参与执行国家生物多样性战略和行动计划。在59份已审议的国家生物多样性战略和行动计划中，共有41份未提及土著人民和地方社区。

37. 此外，一些迄今尚未列入已审查的国家生物多样性战略和行动计划的国家，例如马耳他和塞尔维亚，²⁸ 在国家生物多样性战略和行动计划中做出了与保护地方社区知识和做法有关的承诺。

38. 对土著人民和地方社区参与修订和执行国家生物多样性战略和行动计划进行的抽样表明，已提交国家生物多样性战略和行动计划的缔约方中有30.5%正在积极考虑让土著人民和地方社区参与在国家和国家以下各级执行《公约》。令人遗憾的是，这对许多缔约方有效执行《公约》，尤其是在地方一级来说相当于失去了一次机会，因为土著人民和地方社区是现场或就地社区，它们在积极开展养护和可持续利用并且在为有效执行《公约》做出贡献。此外，举几个例子，经证明，传统知识与科学一起对于物种和生态系统管理、就地保护、建立和管理保护区是有效的。

39. 没有提及土著人民和地方社区在国家一级参与修订国家生物多样性战略和行动计划和（或）执行《公约》，这可能说明缺乏对国家背景下“土著人民”或“地方”或“传统”社区概念的政治意识。对于那些不愿承认其境内的土著人民或其境内没有土著人民的缔约方来说，“地方”或“传统”社区概念可能在国家、国家以下各级或地方一级引起共鸣。在执行秘书关于在《生物多样性公约》第8(j)条和相关条款背景下的地方社区代表的说明（UNEP/CBD/WG8J/7/8）中和在第8(j)条和相关条款背景下的地方社区代表专家组会议的报告（UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1）²⁹中，对《公约》背景下的地方社区概念（亦指“传统社区”）做了广泛指导，最终推出了关于“地方社区”参与的第XI/14 B号决定。³⁰

²⁵ 爱尔兰和纳米比亚。

²⁶ 布隆迪、喀麦隆、哥伦比亚、危地马拉、圭亚那、日本、秘鲁、斯洛伐克、苏里南、多哥、委内瑞拉和赞比亚。

²⁷ 澳大利亚、奥地利、比利时和尼泊尔。

²⁸ 国家生物多样性战略和行动计划分析考虑到到2015年10月30日提交的报告。

²⁹ 可查阅：<https://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-07>。

³⁰ 参考：<https://www.cbd.int/decision/cop/default.shtml?id=13175>。

40. 哥伦比亚政府提交的文件和瑞典游牧和畜牧业协会提交的文件都重点强调需要“地方社区”，如拉丁美洲和加勒比区域的非洲裔社区进一步参与。考虑到每个国家的独特国情，缔约方不妨确定地方或传统社区概念可否适用于在国家、国家以下各级和地方一级有效执行《公约》，如果可以，则在任何其他涉及修订和执行国家生物多样性战略和行动计划的过程中和在起草将来的国家报告时将此考虑在内。

41. 总之，大多数缔约方都需做出更大努力，以确保土著人民和地方社区参与国家生物多样性战略和行动计划的审查和执行，通过承认、重视和增强土著人民和地方社区对《公约》目标的贡献，这些努力将得到多倍的回报。

D. 国家目标和指标

42. 在考虑执行爱知指标18的各个要点时，³¹在追溯已分析的国家生物多样性战略和行动计划时发现，约60%国家生物多样性战略和行动计划载有与传统知识有关的国家目标或类似的承诺。如果已制定，这些国家目标与爱知生物多样性指标18大致一致。³²

43. 将目标18所有三个要点（尊重传统知识和可持续习惯使用、将传统知识和可持续习惯使用充分纳入《公约》执行中，以及在土著和地方社区充分有效地参与下执行）都纳入国家目标有点低。在已分析的国家生物多样性战略和行动计划中，如果缔约方确定了国家目标，它们一般仅仅涉及第一项内容（尊重），而且不太明确地强调将传统知识和可持续习惯使用充分纳入《公约》执行中或者确保土著和地方社区有效参与执行。与这种趋势背道而驰的例子是芬兰，芬兰制定了一项国家目标，反映了爱知生物多样性指标18的各个要点。同样，巴西和加拿大也制定了反映爱知生物多样性指标18各个要点的目标。

44. 例如，加拿大的2020年生物多样性目标包括一项关于土著传统知识的目标（目标15）：“到 2020 年，土著传统知识得到尊重和推广，在土著人民提供的情况下，定期、切实、有效地为生物多样性养护和管理决策提供依据。”

45. 迄今提交的2010年国家生物多样性战略和行动计划审查指出，极少数国家生物多样性战略和行动计划系统拟定了与国家目标集有关的相关国家指标。³³

E. 关于国家执行的土著人民和地方社区倡议

46. 本分节概述了土著人民和地方社区在国家和地方两级为有效执行《公约》所做的贡献。

土著人民和地方社区在国家一级为保护区所做的贡献

47. 在让土著人民和地方社区在国家一级参与《公约》工作方面，缔约方正日益探讨传统知识与科学对于生态系统、水和物种管理的潜力。对于保护区而言尤其如此。缔约方也

³¹ 爱知指标 18³¹有三项内容：（a）尊重传统知识和可持续习惯使用；（b）将传统知识和可持续习惯使用充分纳入《公约》的执行中（作为一个贯穿各领域的问题）；和（c）在土著和地方社区充分有效地参与下执行。只有数量有限的缔约方，如加拿大通过了反映关于传统知识的爱知指标 18 三个组成部分的国家目标和指标。

³² 有关其他信息，见 UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.1 和 Add.2。

³³ 在第 XI/3 号决定中，缔约方大会注意到可用于评估《2011-2020 年生物多样性战略计划》目标和爱知生物多样性指标进展情况的指示性指标清单，并认识到这些工作为评价在各级实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》的进展情况提供了一个起点。

越来越认识到实地或就地社区产生的本地知识和本地劳工能够为管理保护区提供有效和高效的方式方法。一段时间的做法表明，这些保护区要想长期有效，就需要地方社区参与建立保护区且需要从中获益。

48. 本文件第89段提供了关于保护区与土著人民和地方社区的目标11的最新情况。从各国在关于实现爱知生物多样性指标 11和12的三次区域和次区域能力建设讲习班（涉及亚洲大陆和拉加区域）的提交的文件中收集的资料，涉及50多个国家，揭示了某些趋势，包括越来越承认和列入社区保护区。

土著社区保护区或土著保护区

49. 从保护区方面更广泛的工作做起，一些国家已经在国家立法中正式通过社区保护区，少数国家正在规划拓宽用于管理保护区的治理类型，而其他国家正在通过其他基于地区的养护措施承认社区保护区。例如，在印度，社区保留地在1972年《野生生物保护法》下得到依法保护，而在巴西，关于保护区的最新立法要求为每个保护区建立地方理事会，作为加强与社会和地方社区接触的手段。缔约方正在日益探讨土著和地方社区保护区或土著保护区的作用，作为对国家保护区园区可能做出的贡献。

50. 例如，澳大利亚报告了³⁴72个已申报的土著保护区，占地64,629,395公顷，占国家保留地网络的43.6%。通过多年供资，土著保护区得到了支助，某些土著团体通过其他创收活动给予补充。一些保护区还通过私营部门和慈善组织寻求额外支助。通过承认社区养护和不同的养护治理方式，澳大利亚提前五年实现了爱知指标 11（到2020年有17%的陆地和内陆水域得到保护），与此同时为土著澳大利亚人和澳大利亚国民落实了多重惠益。

51. 澳大利亚的土著保护区方案在支持土著社区管理其用于养护的土地方面极其成功，这是澳大利亚保留地制度的一部分。土著保护区方案始于1998/1999年，在政府的“关爱我们国家”倡议下得到了扩展。贝宁也报告了养护社区神圣林地的倡议，包括作为一项增强传统知识和遗传资源的措施。

52. 尽管承认社区养护会对国家保护区园区产生直接影响，但所收到的提交文件也指出其他多重惠益，包括就地保护，巩固传统知识和加强文化、促进习惯管理和使用、保护遗传多样性和资源、创造收入/减缓贫困，包括雇用土著人民和地方社区管理员³⁵及旅游。鉴于缔约方在致力于实现各项爱知指标³⁶，如关于保护区的指标11和关于物种的指标12，人们越来越接受如土著社区保护区登记处所展示的那种对社区养护的承认。³⁷

土著人民和地方社区支持各项指标和国家执行的倡议

53. 通过生物多样性问题国际土著论坛的指标问题工作组，土著人民和地方社区正在提出自己的解决办法，确定为传统知识通过的四个指标的现状和趋势，包括基于社区的监测

³⁴ 截至 2015 年 11 月。

³⁵ 澳大利亚政府通过多年期供资协议资助各组织雇用土著管理员，向土著人民提供土地和海洋管理方面获得国家认证的培训，并且创造职业途径。截至2015年11月，约775名全职当量的土著管理员受聘职位在澳大利亚全国100多个管理员队伍中得到资助。这些职位由约1,612名全职、非全职和临时管理员填补，他们为不同的土地保有权交付了环境成果，包括约60%的澳大利亚土著保护区。

³⁶ <https://www.cbd.int/sp/targets/>

³⁷ 见环境规划署-世界养护监测中心的土著社区保护区登记处，请查阅：<http://www.iccaregistry.org/>

和信息系统等倡议。³⁸基于社区的监测和信息系统是指，与生物多样性、生态系统、土地和水及其他资源以及人类福祉有关的大量监测办法，被土著和地方社区用作资源管理和文件编制工具。基于社区的监测和信息系统使用创新方法，既基于传统知识，又采用新工具，如使用最新技术的数字绘图、3D地图和打印机以及乡村管理软件。该方法以传统知识为基础，每个土著或地方社区各有特色。在许多可能的用途中，基于社区的监测和信息系统能够提供监测为传统知识通过的四个指标社区一级现状和趋势的工具。基于社区的监测和信息系统培训也能使土著人民和地方社区熟悉新技术，协助他们监测各项指标的现状和趋势，并且协助建立相关信息的数据库。该系统能为社区规划和决策提供基础，还能在国家、区域和全球各级为改善地方、国家和区域信息系统做出贡献。除此之外，瑞典复原力中心正在推行一种使用多重证据基础办法的方法，这种方法与基于社区的监测和信息系统兼容，也可能非常有助于了解为传统知识通过的指标现状和趋势情况。基于社区的监测和信息系统和多重证据基础办法可为缔约方编写其国家报告提供有用的信息，同时指出第五次国家报告准则³⁹要求土著和地方社区参与。

私营部门可能做出的贡献

54. 澳大利亚在其提交的文件中探讨了私营部门在协助土著人民和地方社区及政府实现指标18和其他指标，如关于保护区的指标11方面可能的作用。澳大利亚报告说，在建立土著保护区时，土著澳大利亚人正在考虑多重惠益，包括传统知识和可持续习惯使用及其他惠益，如就业和创收活动，而且正在通过私营部门和慈善组织积极寻求支助。此外，重大发展，如采掘业，正作为真正造福于当地土著人民的审批进程补偿战略的一部分而列入。例如，西澳大利亚的一家天然气工厂的补偿战略要求制定由提议方供资的土著管理员方案。该方案涉及雇用五名全职户外管理员职位和一名项目寿命期内全职牵头协调员职位。在此方案下，海洋管理员要应对列入清单的受威胁物种和移栖物种受到的威胁，进行生态监测，以及保护海岸线和其他生境。这种办法在产生需要通过补偿来落实的养护惠益的同时，还产生了正面的多重社会和经济共同惠益。通过土著人民、大学和私营部门在开发新医药和新产品时的协作研究事业，来例示类似的伙伴关系。

F. 结论

55. 总而言之，秘书处收到的所提交文件表明，定期报告第 8 (j) 条和相关条款情况的数量有限的缔约方 (30.5%) 在爱知指标 18 的某些内容方面取得了适度的进展，但大多数缔约方取得的进展有限。忆及在59份已分析的国家生物多样性战略和行动计划中⁴⁰，有41份或70%没有提到土著人民和地方社区，因此，仍然有许多工作要做，以提高缔约方和政府对在不同国情下“土著人民”和“地方或传统社区”概念的认识，以及它们有效参与《公约》执行进程带来的增值，包括其传统知识的益处和生物多样性可持续习惯使用的多重惠益。

³⁸ 见第 XII/12 A 号决定，第 9 段。

³⁹ 见第 X/10 号决定，第 11 段。

⁴⁰ 截至 2016 年 1 月 15 日。

56. 提交的文件表明，在制定获取和使用与遗传资源相关的传统知识的最低标准方面取得了一些进展，如事先知情同意或认可与参与，以及惠益分享，尤其是在《名古屋议定书》下就与遗传资源相关的传统知识采取的措施。

57. 土著人民和地方社区有效参与国家执行《公约》方面取得了适度的改进，至少在30.5%缔约方里土著人民和地方社区实现了有效参与。⁴¹这些缔约方越来越理解且在日益探讨传统知识在与科学一起使用时给生态系统、水和物种管理带来的增值。

58. 此外，在许多国家，让社区参与保护区的指定、管理和监测的效率，包括承认土著社区保护区正在被日益接受。人们越来越能理解，为了让保护区发展壮大，地方社区必须从中获益。收到的信息表明，最有可能成功的方案和项目是与土著人民和地方社区合伙制定的，在如何在国家、国家以下各级和地方一级履行第8 (j) 条、第10 (c) 条和相关条款所产生的义务方面这些方案和项目包含最大的灵活性。此外，就第 8 (j) 条和相关条款采取行动的缔约方，如哥伦比亚，在考虑第 8 (j) 条和相关条款及执行《公约》时，越来越能理解并且在考虑到在概念层面上生物和文化多样性之间的联系。

59. 这些比较适度的成果应对照《公约》下的传统知识方面的其他重大发展来调和。此外，28个缔约方设立了第 8 (j) 条和相关条款的国家联络点。⁴²考虑到第 8 (j) 条和相关条款问题工作组在有效执行第 8 (j) 条和相关条款国家安排自愿准则方面取得的重大发展，且各国政府日益认识到传统知识和可持续习惯使用带来的增值，以及让土著人民和地方社区参与地方生态系统管理，包括保护区的效率，仍然有理由感到乐观。

60. 然而，尽管有一些亮点，传统知识的存亡仍处在十字路口上。关于与生物多样性养护和可持续利用相关的土著和地方社区知识、创新和做法方面的现状和趋势的综合报告⁴³等研究确认了在近代史上传统知识的使用和传递呈减少趋势，在其保留和利用方面面临着许多障碍。此外，Sámi árvvut提交的文件强调，在所有国家传统知识受到的最大挑战和威胁是，从事传统生计和使用相关传统语言越来越少且可能性有限。

61. 与此同时，土著人民和地方社区、缔约方和各国政府以及私营部门对保留和使用传统知识重拾兴趣。一些国家，包括新西兰和加拿大，也有完善的传统语言恢复和复兴方案。2014年10月生效的《名古屋议定书》也将为保护和促进与遗传资源相关的传统知识做出贡献。

62. 缔约方显示再度对改进工具感兴趣，⁴⁴通过修订的第 8 (j) 条和相关条款工作方案，充分履行第8 (j) 条、第10 (c) 条和相关条款下的承诺。缔约方也越来越多地在其

⁴¹ 基于到 2015 年 11 月 30 日收到的、到 2016 年 1 月 15 日已分析的 59 份国家生物多样性战略和行动计划。

⁴² 参考：<https://www.cbd.int/doc/lists/nfp-cbd-tk.pdf>。

⁴³ 见 UNEP/CBD/WG8J/5/3、UNEP/CBD/WG8J/AG/2/2/Add.4、UNEP/CBD/WG8J/AG/2/2/Add.5 和 UNEP/CBD/WG8J/AG/2/2/Add.6。

⁴⁴ 参考 UNEP/CBD/COP/13/3，生物多样性公约第 8 (j) 条和有关条款问题不限成员名额特设闭会期间工作组第九次会议的报告，9/1。制定机制、立法或其他适当倡议以确保土著人民和地方社区对获取其知识、创新和做法[自由、]事先知情同意[或认可与参与]、公平公正分享利用和应用这种与养护和可持续利用生物多样性相关的知识、创新和做法所产生惠益以及报告和防止非法盗用传统知识的自愿准则。

国家报告中和直接向第 8 (j) 条和相关条款问题工作组报告传统知识和可持续习惯使用举措。

63. 有了政治意愿和充足的资金支持, 第8 (j) 条问题工作组有可能在2020年前完成若干套准则、标准和工具的制定和通过, 这将协助各缔约方在国家一级有效执行第 8 (j) 条和相关条款。然而, 如果缔约方未采取积极主动的行动, 且根据前述趋势来看, 就会有一种风险: 如果不在土著人民和地方社区有效参与的情况下在国家和地方两级有效通过和执行工作组准则, 指标18就不可能普遍实现。

二. 执行生物多样性可持续习惯使用行动计划——第 10 (c) 条

64. 在第XII/12 B号决定中, 缔约方大会核准了一项生物多样性可持续习惯使用全球行动计划, 目的是在《公约》框架内促进在地方、国家、区域和国际各级公正执行第10 (c) 条并确保土著和地方社区在所有阶段和层面上充分而有效地参与执行工作, 同时请各缔约方在考虑到各国法律与政治制度等差异的环境后执行该行动计划。

65. 可持续习惯使用行动计划确认了缔约方为落实执行工作可能采取的某些关键行动,⁴⁵其中包括:

- (a) 将可持续习惯使用做法或政策 纳入国家生物多样性战略和行动计划;
- (b) 促进和加强支持和推动执行第10 (c) 条的基于社区的倡议;
- (c) 确认最佳做法, 以促进土著人民和地方社区充分有效地参与保护区, 包括海洋保护区的建立、扩大、治理和管理;
- (d) 鼓励在保护区应用生物多样性传统知识和可持续习惯使用;
- (e) 促进利用社区行为守则, 以申明和促进可持续习惯使用。

66. 该行动计划的理由指出, 将土著和地方社区有效参与下的习惯可持续利用纳入国家生物多样性战略和行动计划, 是将第 10 (c) 条及其实施作为贯穿各领域的问题纳入《2011-2020 年生物多样性战略计划》和实施爱知生物多样性指标的努力的一种重要战略方式。

67. 此外, 在第XII/12 B号决定第2段中, 缔约方大会邀请各缔约方、其他国家政府、相关组织、土著和地方社区和利益攸关方向执行秘书报告执行可持续习惯使用行动计划进展情况以及通过国家报告进程提出报告。按照同一决定第7段的请求, 执行秘书汇编和分析收到的信息,⁴⁶并将信息作为一份资料文件 (UNEP/CBD/SBI/1/INF/2.) 提交执行问题附属机构第一次会议审议。

68. 有关可持续习惯使用行动计划的执行情况, 迄今收到信息的有限。只有贝宁和新西兰在其最近提交的文件中、加拿大在上次提交的文件中提到了可持续习惯使用。⁴⁷然而,

⁴⁵ 第 XII/12 B 号决定, 附件, 第五节。

⁴⁶ 根据 SCBD/NP/VN/JS/DM/85188 (2015-132) 号通知收到的。

⁴⁷ 见 UNEP/CBD/SBI/1/INF/2。

从澳大利亚和森林民族规划收到了关于可持续习惯使用的实质性文件。下文对所提供的信息做了进一步审查。

69. 新西兰在其提交的文件中解释说，在生物资源方面，与地方和（或）区域理事会共同治理和（或）共同管理安排能允许在国家背景下的传统和习惯使用。澳大利亚提交的文件提供了关于土著人民传统土地可持续习惯使用的立法保护信息，这种使用得到1993年《原住民土地权法》的保护。此项国家法律承认土著人民在养护和可持续利用生物多样性中的作用，承认生物多样性与更广泛的自然环境之间存在的重要文化和经济联系。为了确保土著人民能够享有和行使可持续习惯使用权利，澳大利亚政府与土著人民和地方社区合伙，针对独特的国情和地方情况制定了各种相互联系的方案和项目。各种扶持性行动都涉及到可持续习惯使用，这包括培训机会、支持传统知识转让，以及改善在生物多样性养护和可持续利用行业中就业的机会，包括通过承认土著社区保护区。澳大利亚通过为建立和管理陆地和海洋保护区而出台的机制和原则进一步加强可持续习惯使用。⁴⁸在澳大利亚国内，可持续习惯使用拥有法律依据，并且是通过申明和促进生物多样性可持续习惯使用的多种（传统所有人）协议、文书和工具落实的。

70. 森林民族规划在其提交的文件中报告说，为了帮助执行可持续习惯使用行动计划，他们正在与孟加拉国、喀麦隆、圭亚那、巴拿马、苏里南和泰国的土著人民和地方社区组织及社区合作，这些国家确定在2016-2019年期间优先执行该行动计划。森林民族规划预计为迎接2020年前对《生物多样性战略计划》的审查，提交这些国家的可持续习惯使用个案研究。

71. 通过分析国家生物多样性战略和行动计划发现，虽然有18个缔约方报告将土著人民和地方社区列入了国家生物多样性战略和行动计划，但只有三个缔约方提到可持续习惯使用。

72. 尽管事实证明在第8 (j) 条和第10 (c) 条方面采取了重大行动，但仍然需要做出更大努力，以执行可持续习惯使用行动计划并在2020年前实现指标18。

三. 将第 8 (j) 条和相关条款纳入《公约》所有工作领域的主流，包括能力建设和土著人民和地方社区参与秘书处工作方面的进展情况

73. 本节侧重于秘书处特权下的活动，重点是土著人民和地方社区的能力建设，以便他们有效参与《公约》工作以及土著人民和地方社区有效参加在《公约》下举行的会议。此外，鉴于第8 (j) 条、第10 (c) 条和相关条款被视为《公约》内贯穿各领域的问题，如果将第 8 (j) 条和相关条款纳入其他爱知指标中或工作主流中取得了进展，则提供关于这些目标的最新情况。

A. 能力建设

74. 缔约方大会承认能力建设作为土著人民和地方社区有效参与的工具的重要性，最近在第XII/12 A号决定第7段中，缔约方大会请执行秘书与合作伙伴协作，除其他外，继续

⁴⁸ 例如，用于制定和执行《海洋资源传统利用协定》的各进程提供了各种机制，以根据传统生态知识，包括大堡礁海洋公园内对资源的可持续习惯使用，制定和编制管理决定。

组织和协助关于传统知识、创新、做法和可持续习惯使用的现状的指标数的国际技术讲习班和区域讲习班。

75. 此外，在第8段中，缔约方大会请执行秘书通过组织涉及土著和地方社区的区域和次区域讲习班和其他能力建设活动，支持执行生物多样性可持续习惯使用行动计划。

76. 按照这些决定，秘书处一直在执行面向培训员的能力建设战略，侧重点是传统知识和可持续习惯使用。该战略的目的是，继续加入并发展土著人民和地方社区培训员的强大网络，通过区域和次区域讲习班、小额地方培训赠款、资源和培训材料以及视频会议支助这些网络，以便协助他们继续在国家、国家以下各级和地方一级进行能力建设，以进一步增加熟悉《公约》工作的土著人民和地方社区数量，同时特别侧重于与土著人民和地方社区最密切相关的《公约》条款和爱知指标。

77. 结果，自2013年10月至2014年12月，由于日本和瑞典政府及亚马孙合作条约组织提供慷慨的财政支持，生物多样性公约秘书处能够组织五次区域讲习班：亚洲区域两次、拉丁美洲区域一次、太平洋区域一次和非洲区域一次。⁴⁹除其他组织外，这些讲习班是与拉丁美洲和加勒比区域生物多样性土著妇女网络、土著人民政策研究和教育国际中心（特波提巴）、亚洲原住民组织和土著信息网络合伙组织的。

78. 此外，该培训方案能够资助参加各区域讲习班的培训员提交的12份地方培训建议。每位成功的培训员都获得了5,000美元的奖励，以在本国组织国家、国家以下各级或地方讲习班。培训员成功地为土著人民和地方社区主持了总共29次国家以下各级、国家或地方讲习班。共有182名来自土著人民和地方社区的参与者和政府代表参加了区域讲习班，另有680名来自土著人民和地方社区组织的参与者参加了地方、国家以下各级或国家讲习班。UNEP/CBD/SBI/1/INF/1号资料文件提供了关于区域和地方培训员的进一步信息。⁵⁰

79. 此外，秘书处越来越努力地将土著和地方社区代表纳入秘书处的其他能力建设努力中。共有69名土著人民和地方社区代表参加了秘书处在2014-2015年报告期内组织的其他讲习班。

80. 2015-2016年，由于日本、瑞典和危地马拉政府提供了慷慨的财政支助，生物多样性公约秘书处能够与合作伙伴一起制定和策划关于以下方面的土著人民和地方社区及缔约方代表培训方案：

- (a) 关于传统知识指标的倡议；
- (b) 执行生物多样性可持续习惯使用全球行动计划；
- (c) 传统知识社区行为守则，包括它们可能为有效执行《名古屋议定书》做出的贡献。

⁴⁹ (a) 2013年12月9日至11日，玻利维亚科恰班巴（拉丁美洲和加勒比区域）；(b) 2014年3月26日至28日，肯尼亚（非洲区域）；(c) 2014年6月2日至4日，泰国清迈（亚洲区域）；(d) 2014年6月6日至7日，泰国清迈（亚洲区域—基于社区的监测和信息系统）；(e) 2014年8月26日至28日，萨摩亚阿皮亚（太平洋区域）。

⁵⁰ UNEP/CBD/SBI/1/INF/2提供了关于能力建设和土著人民和地方社区参与《公约》工作的进展报告。

81. 本方案包括2015年6月在危地马拉举办的全球讲习班和为2016年规划的五个区域培训方案，包括拉丁美洲和加勒比两个、⁵¹亚洲一个、非洲一个和太平洋一个。⁵²这些区域方案是与东道国政府及生物多样性问题国际土著论坛、拉丁美洲和加勒比区域生物多样性土著妇女网络、土著人民政策研究和教育国际中心（特波提巴）、亚洲原住民组织、非洲土著人民协调委员会和土著信息网络合伙组织的。

82. 总之，秘书处继续发展土著人民和地方社区及各国政府的能力，首先通过土著人民和地方社区培训员能力建设战略，还通过将土著人民和地方社区纳入秘书处的其他能力建设努力，以及在其他组织、会议和活动组织的能力建设举措上做专题介绍。UNEP/CBD/SBI/1/INF/2提供了关于能力建设及土著人民和地方社区参与《公约》工作进展情况的报告全文。

B. 土著和地方社区参与《公约》工作，包括通过土著和地方社区代表参加在《公约》下举行的会议自愿基金（普通自愿信托基金）

83. 在2014-2015两年期，共有176名土著人民和地方社区代表领取了参加《公约》会议信托基金的供资。秘书处愿感谢澳大利亚、芬兰、德国、新西兰、挪威、大韩民国、瑞典和瑞士继续支助土著和地方社区参加在《公约》举行的会议的普通自愿信托基金。

C. 将第8(j)条和相关条款纳入《公约》所有工作领域主流方面的进展情况

84. 除第8(j)条和相关条款工作方案外，第8(j)条和相关条款通过纳入《公约》的许多工作领域而得到执行。下文是2014-2015年在纳入关于传统知识的第8(j)条和关于生物多样性可持续习惯使用的第10(c)条及相关条款方面取得了巨大进展的爱知指标的最新情况。

爱知生物多样性指标

指标 11：到2020年，至少有17%的陆地和内陆水域以及10% 的沿海和海洋区域，尤其是对于生物多样性和生态系统服务具有特殊重要性的区域，通过有效而公平管理的、生态上有代表性和相连性好的保护区系统和其他基于保护区的有效保护措施的得到保护，并被纳入更广泛的土地景观和海洋景观。

85. 与土著人民和地方社区和第8(j)条及涉及指标11的相关条款最密切相关的是，涉及有效而公正地管理保护区和其他基于地区的养护措施的工作方案要点。就2014-2015两年期而言，该要点内的侧重点主要是收集关于各国保护区园区与土著和地方社区保护区的各种治理类型的信息，包括对于“其他有效的基于地区的养护措施”的认识。为了协助此项工作，参与国向国际自然保护联盟养护汇总表提供了关于其保护区内治理类型的信息，包括实行共同管理、私人管理和（或）公共管理和（或）由土著人民和地方社区独自管理的保护区（上文第49至第52段提供了相关信息）。

⁵¹ 包括2015年12月14日至18日在安提瓜和巴布达举办的一次加勒比次区域讲习班。

⁵² 为2015-2016年规划的五次讲习班将在以下时间地点举行：（a）2015年12月14日至18日，安提瓜和巴布达（加勒比次区域讲习班）；（b）2016年1月25日至29日，内罗毕（非洲区域讲习班）；（c）2016年3月，不丹（有待确认）（亚洲区域讲习班）；（d）2016年6月，巴拿马（有待确认）（拉丁美洲区域）；（d）2016年9月5日至9日，堪培拉（有待确认）（太平洋区域）。

指标 15：到2020年，通过养护和恢复行动，生态系统的复原力以及生物多样性对碳储存的贡献得到加强，包括恢复了至少15%退化的生态系统，从而对气候变化的减缓与适应以及防治荒漠化做出了贡献。

86. 在第XII/20号决定第7段中，缔约方大会请执行秘书汇编关于利用基于生态系统的适应气候变化和减少灾害风险方法的经验，并通过信息交换所机制分享经验。

87. 遵照此项要求，编写了一份综合报告，汇编了国家经验并汇总了与基于生态系统的适应气候变化和减少灾害风险方法有关的信息。该报告中有一节介绍土著人民和地方社区为生态系统办法所做的贡献。该报告将提交给科学、技术和工艺咨询附属机构第二十次会议。

88. 此外，由于得到欧洲联盟、南非、德国和瑞典政府的支助，2015年9月28日至10月2日，在南非约翰内斯堡举行了一次基于生态系统的适应气候变化和减少灾害风险方法技术讲习班。该讲习班共有50名从所有区域提名的参与者参加，其中包括26名来自缔约方的参与者、四名来自土著人民和地方社区的代表。该讲习班提供了一次机会，审查综合报告草稿、基于国家一级可提供的知识和经验确认综合报告中提供的信息差距，以及提供更多信息以充实该报告。该讲习班包括一次关于土著人民和地方社区为生态系统办法所做贡献的课程。它促进了分享从国家、地方和社区各级采用基于生态系统的办法中吸取的经验教训。

指标 16：到2015年，《关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生的惠益的名古屋议定书》已经根据国家立法生效和实施。

89. 土著人民和地方社区参加了作为关于获取和惠益分享的名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议和在整个2014-2015年期间举办的六次区域讲习班。⁵³在本两年期里，《名古屋议定书》在继续确保土著人民和地方社区作为观察员有效参加相关的闭会期间会议，如执行《名古屋议定书》能力建设问题非正式咨询委员会、名古屋议定书履约委员会和第10条专家小组会议。

90. 关注《名古屋议定书》以及在关于传统知识获取和惠益分享的第8(j)条和相关条款工作方案内取得的发展，导致生物多样性问题国际土著论坛将土著人民和地方社区培训员的社区行为守则能力建设确定为2015-2016两年期的优先事项。为了培养土著人民和地方社区这方面的能力，正如之前所提到的，2016年期间，秘书处将与合作伙伴一起策划和主持五次区域培训讲习班，侧重点将是社区行为守则对于《公约》和《名古屋议定书》下的传统知识的潜在作用。

指标 17：到2015年，各缔约方已经制定、作为政策工具通过和开始执行了一项有效、参与性的最新国家生物多样性战略和行动计划。

⁵³ 关于获取和惠益分享信息交换所的能力建设讲习班，2014年10月12日，大韩民国平昌，关于获取和惠益分享问题名古屋议定书非洲区域能力建设讲习班，2014年6月9日至13日，坎帕拉；关于获取和惠益分享问题名古屋议定书西亚和北非次区域能力建设讲习班，2014年6月1日至5日，阿拉伯联合酋长国迪拜，名古屋议定书加勒比次区域能力建设讲习班，2014年5月19日至22日，圭亚那乔治敦；名古屋议定书中欧和东欧及中亚次区域能力建设讲习班，2014年3月31日至4月4日，明斯克；关于获取和惠益分享问题名古屋议定书拉丁美洲区域能力建设讲习班，2014年3月24日至28日，蒙得维的亚。

91. 在第XI/2 A号决定第4段中，缔约方大会邀请“各缔约方吸收所有利益攸关方、包括土著人民和地方社区以及妇女和青年参与规划和执行国家生物多样性战略和行动计划，从而推动实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》”。鉴于资源有限，秘书处将在尽可能的情况下邀请并资助不同的利益攸关方，至少包括一名区域土著或地方社区代表参加国家生物多样性战略和行动计划区域修订讲习班。2013年晚些时候，在日本生物多样性基金、欧洲联盟和其他捐助方慷慨支助下，在内罗毕举行了一次审查国家生物多样性战略和行动计划修订进展情况的全球讲习班，至少联合国的每个主要语言区都有一名区域土著和地方社区代表获得出席和参与支助。此次讲习班由生物多样性公约秘书处与作为全球环境基金执行机构的开发署和环境署以及其他伙伴一起联合举办，作为国家生物多样性战略和行动计划论坛的一项产出。论坛网站和其他活动提供了促进利益攸关方参与的另一个机制，包括土著人民和地方社区参与国家生物多样性规划进程。正如以前所指出的，24个缔约方提到自缔约方大会于2010年在日本通过《2011-2020年生物多样性战略计划》以来土著人民和地方社区参与了国家生物多样性战略和行动计划修订过程。
